

# رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى

(دراسة تحليلية فى الموضوع و الشخصية)



بجث

مقدّم الى كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا  
لتكميل بعض الشروط للحصول على الدرجة العالمية  
فى علم اللغة العربية وأدبها  
وضع

اسم: نور حياقي

رقم القيد: ٠٣١١١٣٦٣

قسم اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية

جو كجاكرتا

٢٠٠٨

**Drs. Mustari, M. Hum.**  
Dosen Fakultas Adab  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

**NOTA DINAS PEMBIMBING**

Perihal: Skripsi  
Sdri. Nur khayati

Kepada Yth.  
**Dekan Fakultas Adab**  
UIN Sunan Kalijaga  
di Yogyakarta

*Assalamu'alaikum wr.wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa maupun teknik penulisan, dan setelah membaca skripsi mahasiswa:

Nama : Nur khayati  
NIM : 03111363  
Fak./jur. : Adab/BSA  
Judul Skripsi :

رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى  
(دراسة تحليلية فى الموضوع و شخصية)

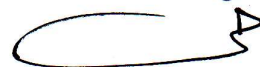
maka selaku Pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqsyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggungjawabkan skripsinya.

Demikian semoga menjadi maklum.

*Wassalamu'alaikum wr.wb.*

Yogyakarta, 25 April 2008

Pembimbing,



(Drs. Mustari, M. Hum)

Nin. 15027605



DEPARTEMEN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
**FAKULTAS ADAB**  
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp. (0274) 513949

## PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor :

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى  
(دراسة تحليلية فى الموضوع و الشخصية)

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : NUR KHAYATI

**N I M** : 03111363

Telah dimunaqasyahkan pada : **Rabu, 07-05-2008**

Nilai Munaqasah : **B**

Dan telah dinyatakan diterima oleh **Fakultas ADAB** UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

**Ketua Sidang**

**Drs. Mustari, M.Hum**

NIP 150276305

**Penguji I**

**Dr. Alwan Khoiri, M.A.**

NIP 150235858

**Penguji II**

**Yulia Nasrul Latifi, S.Ag, M.Hum.**

NIP 150288308

Yogyakarta, 12 Mei 2008

Dekan Fakultas Adab



**Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag**

NIP 150218625

## الشعار و الإهداء

### الشعار

...ولا تمنوا ولا تحزنوا وأنتم الأعلون إن كنتم مؤمنين. (آل عمران: ١٣٩)

### الإهداء

أهدى هذا البحث إلى:

أمى و أبى لمحبيين الذين قد صار على انتظار دراستي  
اختي واسعة واخي حامد رافع المحبوبين دافع التعليمي  
جميع أصدقائى و صديقاتى فى أى مكان كان

## التجريد

### "ASY-SYAIR" KARYA MUSTHAFA LUTHFI AL-MANFALUTHI (Dirasah Tahliliyah Maudluiyah Wa Syakhshiyah)

Musthafa Luthfi al-Manfaluthi merupakan salah satu dari sastrawan besar dalam kesusastraan Arab (1876-1942). Karya-karyanya banyak mengupas masalah-masalah sosial kemasyarakatan seperti kebodohan, kesengsaran, kepedihan, dan dekadensi moral. Karya-karya yang tercipta ini tak terlepas dari realitas Mesir pada waktu itu, yang dijajah oleh Inggris.

Sastrawan besar ini banyak membuat karya terjemahan dan saduran meskipun Ia tidak terlalu mahir dalam berbahasa asing. Novel asy-Syair adalah salah satu karya sadurannya dari Edmund Rustaw sastrawan Perancis.

Novel ini menceritakan kisah cinta yang tragis, cinta seorang penyair yang tak sampai, cinta yang hanya menjadi rahasia jiwa. Rokisan adalah wanita yang sangat dicintai Sreno de Borjork laki-laki yang menjadi tokoh utama cerita ini. Rokisan lebih memilih cinta Cristian de Nofet, lelaki yang kemudian menjadi sahabat Sreno. Cinta yang dipendamnya membuat jiwanya terguncang sehingga mempengaruhi kehidupannya.

Dari pembacaan terhadap novel ini peneliti berusaha mengungkap dua hal penting yang pertama adalah tema, hal ini karena tema merupakan ide, gagasan dasar sebuah cerita. Kemudian tokoh dan penokohnya karena tokoh adalah penyampai pesan yang ingin disampaikan oleh pengarang. Melalui tokoh dan peran-perannya pengarang menyampaikan pesan moral maka apa yang menjadi tujuannya akan tersampaikan kepada pembaca.

Dengan pendekatan obyektif terhadap teks penelitian ini berusaha membongkar dan memaparkan dengan cermat dua hal penting yang menjadi elemen dasar cerita tersebut, kemudia juga hubungan antara keduanya. Tujuannya adalah untuk menghasilkan jaring-jaring makna yang sinergis dan komprehensif.

Dari penelitian ini didapatkan makna bahwa tokoh-tokoh cerita ini dapat membawakan visi dan misi pengarang yang termuat dalam tema. Oleh karena itu hubungan antara keduanya sangat erat dan saling melengkapi dalam menyampaikan pesan karya sastra itu sendiri agar sampai kepada pembaca.

## كلمة شكر و تقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

إن الحمد لله نحمده و نستعينه ونستغفره ونعوذ بالله من شرور انفسنا ومن سيئات أعمالنا من يهده الله فلا مضل له ومن يضله فلا هادي له. أشهد ان لا إله إلا الله وحده لا شريك له و أشهد أن محمد عبده ورسوله. الصلاة و السلام على سيدنا محمد صلى الله و سلم الذي جاء بالشرعة الإسلامية وعلى آله وصحبه ومن تبعهم باحسان إلى يوم الدين

أما بعد فبعون الله وهدايته تم هذا البحث تحت عنوان الرواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة تحليلية الموضوعية و الشخصية). وقد كتبت هذا البحث لتوفية الشروط للحصول على الدرجة العالمية فى علم اللغة العربية وأدبها وأعتقد أن هذا البحث ام يحصل إلا بمساعدة و معاونة السادة المدرسين بذلك نرى من الوجوب تقديم كلمة شكر و تقدير عليهم جميعا وأخص بالذكر منهم:

١. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور الحاج شهاب الدين القليوبي الماجستير، كعميد لكلية الآداب بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي قد وافق على هذا البحث.

٢. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور ألوان خير الماجستير كرئيس لقسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية الذي قد وافق أيضا على هذا البحث.

٣. صاحب الفضيلة الأستاذ الدكتور ندوس مستري الماجستير كالمشرف لهذا البحث الذي قد بذل جهده على القيام بإسرافي ومراقبتي فى إتمام هذا البحث.

٤. جميع المدرسين والمدرسات لكلية الآداب وعلى الخصوص لقسم اللغة العربية وأدها بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية المحبوبين الذي قام بتربيته حفظ الله وأخص بدعائهم لهم.

٥. أمي سووارسة الحنون و أبي فارمان المحبوب بالحمستهما و أخواي في أسرتي و احاءي بالحثتهما الذين كثيرا في إهتمامهم ومساعدتهم في إتمام هذا البحث.

٦. جميع أصدقائي وصديقاتي في القسم اللغة و العربية و آدابها، الأسرة الكبرى المدرسة الإبتدائية " كفى التقوى " كالوادر ، الأسرة الكبرى دار تعليم القرآن "بيت الرحمن" الاحباء الذي دفعوني إلى إتمام هذا البحث فجزاهم الله خيرا لجزاء في الدنيا والآخرة.

أشكر لكم شكرا جزيلًا و كثيرا، مع السعادة والسلامة في الدارين. أمين.

وأخيرا، أرجو أن يكون هذا البحث يعم نفعه ويبقى ذكره وراثته مني إلى جميع القراء الأعزاء و أنتظر كل الانتظار الانتقاد والتنبيه على عثراته لأجل تصويبه وتصحيحه وتنقيحه في الأيام القادمة، وأسأل الله مزيدا من التوفيق و الهداية.

جو كجاكرتا ، ٢٥ أبريل ٢٠٠٨

الباحثة

نورحياتي

رقم الطلبة: ٠٣١١١٣٦٣

## محتويات البحث

I.....	صفحة الموضوع
II.....	رسالة المشرف
III.....	صفحة الموافقة
IV.....	الشعار و الإهدأ
V.....	التجريد
VI.....	كلمة شكر و تقدير
VIII.....	محتويات البحث

### الباب الأول: المقدمة

١.....	أ- خلفية المسألة
٣.....	ب- تحديد المسألة
٤.....	ت- أغراض البحث و فوائده
٤.....	ث- التحقيق المكتبي
٥.....	ج- الإطار النظرى
١١.....	ح- منهج البحث
١٢.....	خ- نظام البحث

### الباب الثاني: لمحة عن رواية "الشاعر"

١٣.....	الفصل الأول: مختصر القصة
١٧.....	الفصل الثاني: العناصر الرئيسة لرواية "الشاعر"
١٧.....	أ. الأشخاص فى الرواية "الشاعر"
٢١.....	ب. تردّد حضور الأشخاص فى كل أجزاء الرواية

### الباب الثالث: تحليل الموضوع و الشخصية الرواية "الشاعر"



- الفصل الأول: تحليل الموضوع.....٢٥
- أ. الموضوع من وجهة النظرية التقليدي وغير التقليدي.....٢٦
- ب. الموضوع من وجهة النظرية التجريبية النفسية عند سبلى.....٢٦
- ت. الموضوع من وجهة من الطبقة الأساسية و الثانوية.....٢٧
١. الموضوع الأساسى.....٢٧
٢. الموضوع الثانوى.....٢٩
- الفصل الثاني: تحليل الشخصية و خلق الشخصيات.....٣٢
- أ. تحليل الشخصية في رواية "الشاعر".....٣٣
١. الشخص الأساسى و الشخص الثانوى.....٣٣
٢. الشخص الزائدى.....٣٤
٣. الشخص البطلى و الشخص المعادى.....٣٥
٤. الشخص البسطى و الشخص الجموعى.....٣٥
٥. الشخص الثابت و الشخص التطور.....٣٦
٦. الشخص النموذجى و الشخص الحياذى.....٣٦
- ب. المنهج في خلق الشخصية.....٣٦
١. المنهج التحليلى.....٣٦
٢. المنهج المحاوره.....٤١
٣. المنهج الفعلى.....٥٣
٤. المنهج الفكرة و الشعور.....٥٤
٥. المنهج سير و الحس.....٥٨
٦. المنهج ردى أفعال الأشخاص.....٦١
٧. المنهج ردى أفعال الأشخاص الأخرى.....٦٥
٨. المنهج في تصوير المكان.....٦٦

٦٨.....	الفصل الثالث: العلاقة بين الموضوع و الشخصية
٧٠.....	الباب الرابع: الإختتام.....
٧٠.....	الخلاصة.....
٧١.....	الإقتراح.....

ثبت المرجع

ملاحق

ترجمة الباحثة

## الباب الأول

### المقدمة

#### د- خلفية المسألة

الإنتاج الأدبي هو أثر من آثار الثقافة (*artefak*) لا يكون له المعنى ولا يصير الموضوع إلا بعد قرائته أو يسمى بعملية القراءة (*kongkretisasi*) وهى التأويل والتفسير. والتأويل في الإنتاج الأدبي لا يستطيع القارئ أن يفعله إلا بطريقة.<sup>1</sup>

ومن أنواع الإنتاج الأدبي النثر والشعر و المسرح. والرواية هى جنس من أجناس نثر القصة الخيالي وهذه تتركب أقل من ثلاثين ألف كلام او تتكون من مائة صفحات.<sup>2</sup> وتوجد فيها عدة الشخصيات الذين يمثلون تمثيل الحياة الإنسانية الذى يتقدم فى الحكمة.

فأما الرواية فمن اللغة اللاتينية *novellus* يؤخذ من كلام *novies* بمعنى الجديد، لأنه يحضر بعد الإنتاج الأدبي الأخرى مثل الشعر والمسرح، وتقبل فى الفرنسية كلمة *roman* فهي مجموعة الحوادث المختلفة التأثية.<sup>3</sup> رأى روييت لدليل أن الرواية الأولى من الانكليزي وهى لريتشاروسون (*Richardson*) تحت الموضوع "فاميليا" (*pamela*) عام ١٧٤٠<sup>4</sup>

عند رأي هورتيس، للرواية وظيفتان أساسيتان يعنى الوظيفة التعليمية (*utile*) و الوظيفة التسلية (*dulce*).<sup>5</sup> ولذلك لابدّ هناك من الطريقة المتعينة لتحصيلهما.

<sup>1</sup> A. Teeuw. *Sastra dan Ilmu Sastra*. Jakarta. Pustaka Jaya. 1984. Hal. 191

<sup>2</sup> Supriadi. *Dasar-Dasar Teori Fiksi Robert Stanton*. Yogyakarta: Jurusan Sastra

<sup>3</sup> Henry Guntur Tarigan. *Prinsip-prinsip Dasar Sstra*. Bandung. Penerbit Angkasa. 1993. Hal: 164

<sup>4</sup> احمد ابوسعد. فن القصة. (الجزء الأول). منشورت رارالبيثنق الجديد- بيروت. ١٩٥٩. ص. ٢٩

<sup>5</sup> Panuti Sudjiman. *Memahami Cerita Rekaan* 1991 Hal:12

وطريقة تحصيل الرواية أربع طرائق وهذه عند رأي أبرهم وهي طريقة المحاكاة (mimetik)، وطريقة التعبير الذاتي (ekspresif)، وطريقة العملية (pragmatik)، والطريقة الموضوعية (obyektif)، أما الطريقة الموضوعية أو الطريقة البنيوية هناك منهج ينتظر الإنتاج الأدبي مستقلا بنفسه لأنها تستطيع أن يوضح بنفسه بلا تأثير المؤلف، والخلفية الإجتماعية و التاريخيه و علقتهها بحقيقة الحياة. و لذلك أستعملها في هذا البحث.<sup>٦</sup>

مصطفى لطفى المنفلوطى، و اسمه الكامل مصطفى بن محمد بن حسن بن محمد بن لطفى. ولد في مدينة المنفلوطى عام ١٢٩٣ أو سنة ١٨٧٩ م. هو لا يمهز أن يتكلم باللغة الجنوبية ولكن هو يدرس من اصحابه وقراءه على إنتاجات الأجانب كثيرا.<sup>٧</sup>

رواية "الشاعر" هي من أحد الإنتاج المنقولة من الفرنسية ألفه إدمون روستان. يقصّ هذه الرواية على أن بذل حب الشاعر ليحفظ صفاء حبه. سيرنو دى برجرارك هو الشخص الأساسى فى هذه القصة، كان الشاعر يخدم نفسه بالجندى فى بارس، كان هو من الجندى الشجاع و القوى ولكن هو لطيف القلب الذى صوّر عن خاطره و أشعاره. أصبحت عطيفة حبه إلى جميع الناس من حياته و يترك روكسان الفتاة التى يحبه ليتزوج بكرستيا دى نوفت لأنها يختار عن الوسامه. فى الحقيقة هو يجب إلى الروح من سيرانو الذى موجود فى الجسد كرستيان لأن تحبها الى "أشعار غزلي" و عند رأيها يجب إلى كرستيان.

بهذه الرواية أحضر المنفلطى عن التصوير الجاذبى عن الشخص الأساسى و عناصر أخرى التى توجد فى القصة. سرّة الحب الذى مفرد و معجوب فى أدواره

Rahmat Djoko Pradopo. *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*. Hal. 200<sup>6</sup>  
 penerbit\_navila./provil/ musthafa\_luthfi htm. [www.geocities.com/](http://www.geocities.com/) http://Gita nagari<sup>7</sup>  
 8mei 2007/

المتملى بانزعاج ليسترك الدوره كان مسيطر على هذه القصة. ونشاط الاشخاص الثانوية يوجد أيضا في هذه القصة. ولذلك هذه الرواية ستحللها الباحثة بالدراسة التحليلية الموضوعية و الشخصية.

في التحليل الموضوع، الشخص و الشخصية مهم جدا لأن مكان الموضوع في القصة و الأشخاص يتعلق بالموضوع. ومسألة الشخص الأساسية ستصبح موضوع القصة.

### د- تحديد المسألة

اعتمادا على خلفية المسألة ستقوم هذا البحث على تحليل المشكلة ( *research problem* ) "العلاقة بين بنية الرواية بعون الرواية" يرتبط بالمسألة ( *research question* ) وهي كما يالى:

- أ) ما الموضوع في "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى؟
- ب) كيف الشخصية و خلق الشخصية في "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى؟
- ت) كيف العلاقة بين الموضوع و الشخصية في "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى؟

### ر- أغراض البحث و فوائده

أغراض هذا البحث هي:

- أ) معرفة المعنى في قصة "الشاعر" بالطريقة الموضوعية وهذا بتحليل العناصر الداخلية خصوصا إلى الموضوع، والشخص و شخصية هذه القصة.

ب) معرفة العلاقة بين الموضوع و شخصية القصة ثم يبنى المعنى التعاوني (sinergis) و الشمولى (komprehensif)

وفوائده هو ليساعد القارئ فى تفهيم عناصر الرواية على الأخص فى الموضوع و الشخص و لزيادة الخزانة المكتبية الإسلامية فى تفهيم الأعمال الأدبية.

### ز- التحقيق المكتبي

مدى مطالعة الكاتبة فى الابحاث الأدبية السابقة قد وجدت الباحثة البحث عن رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى فى كلية الآدب فى الجامعة الإسلامية الحكومية سونان كالجاكا، يعنى الباحث تحت العنوان الحب فى الشاعر لمصطفى لطفى المنفلوطى (دراسة تحليلية نفسية ادبية ) قد كتبه لنوفالز مخلص. هذا البحث إستعمل التحليل النفسي لسيمون فرويد. ويتحلل هذا البحث على نفسية الشخصية الرئيسية سيرانو دي برجراك. هذا التحليل يستعمل لتحليل مسائل الحب يتعلق بنفسية الشخصية الأساسية.

أرجو من هذا البحث أن يحصل الحصول يختلف من قبل، و هذا التحليل يبحث عن الوجهة الخارجية من الإنتاج الأدبي. و فى هذا التحليل أعبر الرواية بالطريقة الموضوعية و الشخصية، أحلل عن الموضوع والشخصية.

### س- الإطار النظارى

الرواية هى من الإنتاج الأدبي الذى يتركب من العناصر التي تبنى قصتها، وهي من النص القصصي. و نعرف بأن أهم العنصر الاساسى فهو الموضوع. بناء على

ذلك ستحلل هذه الرواية بالطريقة الموضوعية التي تبحث هذه الطريقة إلى الموضوع والشخص وتحلل أيضا العلاقة بينهما.

الموضوع هو من المسألة الأساسية في القصة و ليس الموضوع في فكر المؤلف بل هو يوجد في الإنتاج الأدبي. وهو مهم و اساسى في القصة بحيث يؤلفها، و سيعبر شئى الى القارئ ما يقصده المؤلف، وهذا عادة يدل على المسألة الحياتية.

الشخص هو من عنصر الإنتاج الأدبي ، بهذا العنصر ستحقق القصة في أمل القارئ ثم سيتخيّل القارئ عن تصوير الشخص في القصة كما قصده المؤلف. كان الشخص ذو موقع إستراتيجي ليبالغ التوصية، والروح المعنوي سيعبر المؤلف الى القارئ.<sup>٨</sup>

## ١. الموضوع

للموضوع دور خاص في القصة وهو من بعض عناصرها البسيطة. الموضوع، عندى رأي روييت ستنتون هو المعنى الذي احتملت به القسمة و تعالقتها غيره من العناصر و هو مترادف بالفكرة الأساسية (*central idea*) و الحدف الأساسى (*central purpose*) و مناسبة بكثرة المسألة التي أن توجد في القصة.<sup>٩</sup> إن الموضوع عنصر من العناصر الذي يبي القصة بشكل شمولي. و موضوع القصة لا يمكن أن توجد مباشرة إلا بعد عملية قراءة القصة ولكن بطريقة غير مباشرة بالأشخاص و شخصيتهم او في كلفة عناصر القصة.

Burhan Nurgiyantoro. *Teori Pengkajian Fiksi* Yogyakarta: Gajah Mada University<sup>8</sup>  
PressHal. 173

Robert Stanton. *An Introduction to Fiction* Hal. 19<sup>9</sup>

الموضوع هو الفكر الأساسى ويتعلّق بالمساواة او الإختلاف. فى الموضوع عن الباعثة (*motif*) فى الإنتاج الأدبى الذى يتعلّق و يقرّر حضور حوادث، الصّراع و الحاله معيّنة.

أما الموضوع هو الطبقة ما وراء طبيعة القصة هو أساس القصة او الفكرة الأساسى<sup>١٠</sup>. عند رآه فنانى الموضوع هو الفكرة أو النظرة الحياة المألّف الذى مخلفيته ليخلق الإنتاج الأدبى<sup>١١</sup> او عند نوركينتورو هو الأساس القصة و هو يتعلّق بالتجربة الحياتية كالمسألة الحب، الغرم، الحنين، الخوف، الموت، الدين ونحوه.<sup>١٢</sup>

كان وظيفة الموضوع ليدل على النظرة. النظرة هى إجابة كماله المؤلف الى التجربة و علاقته بالدنيا. على وجهة الأخرى، ينال القارئ الفرصة ليظهر تجربة الناس الأخر بنظرية المؤلف. بمعنى المؤلف يخلق الدنيا الخيالى الذى متّصل بحياتنا.<sup>١٣</sup>

و الموضوع ينقسم الى ثلاث وجهة نظرية. يعنى الطبقة الموصوفى التقليدى و غير التقليدى، ثم عن طبقة تجريبية النفسى عندى سيبلى، والطبقة عن الأفضاله يسمى بالموضوع الأساسى و الموضوع الثناوى<sup>١٤</sup>.

(أ) أما الموضوع التقليدى يقصد بالموضوع الذى يشير إلى الموضوع سواء هو يستعمل فى القديم و يواجد فى اى القصة داخل فى القصة القديمة. بيان الموضوع الذى يعتبر بالموضوع التقليدى كما يلى: (١) الحق بالعدل يغلب على الشر، (٢) الشر وإن يسترسفزغ، (٣) الحق و الشر كلهما سيحصد، (٤) الحب الحقيقى يطلب التضحية، (٥) الرفيق الحقيقى هو رفيق الحزن،

Rachmat djoko pradopo. *Kritik sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Gama Press. <sup>10</sup> 2002. hal. 77

Zainuddin Fananie. *Telaah sastra*. Surakarta: muhammadiyah university press. 2002. <sup>11</sup> hal. 177

Burhan Nurgiyantoro. *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University <sup>12</sup> Press.2005 Hal 25

<sup>13</sup> نفس المصدر ٢٠٠٥. ص. ١٩١-١٩٢

<sup>14</sup> نفس المصدر 2005. ص. 77.



٦) بعد تحمل الألم يذكر الناس الرب، (٧) أو ركب الطوف في الرقمة  
يسبح الى شاطئ.

بجانب التقليدي الموضوع يرفع الشيء غير لازم احيانا وهو غير تقليدي.  
هذا الموضوع من الممكن غير مناسب بأمل القارئ له صنة يقاوم بي،  
يفجئ، يسبب الضيق يخيب رجاءه، وكان تفاعل دفع الأخر.

(ب) وقد فرق سبلي (Shipley) كما نقله نوركيانتورو (Nurgiyantoro)  
موضوعات الإنتاج الأدبي إلى خمسة طبقات. أولا، الموضوع في طبقة  
جسدية الإنسان كالجوهرفرد (*man as molcul*) فالموضوع في الطبقة  
الأولى أكبر إهتماما بنشاط الإنسان الظاهري زأقله بنشاطه الباطني.

ثانيا، الموضوع في الطبقة العضوية الإنسان كالبوروتبلسما (*man as  
protoplasm*) فأكثر ما شرح في هذه الطبقة هي الصلة الجنسية. النشاط  
الذي لايقدر على إقامته إلا هو الحي. الثالث، الموضوع في الطبقة  
الإجتماعية: الإنسان كالخلق الإجتماعي (*man as sosciuous*) وأكثر ما  
رفع في هذه الطبقة الثالثة هو نشاط الإنسان في تفاعله مع أخيه الإنسان و  
هيئته الكون. رابعا الموضوع في الطبقة الأنانية الإنسان كالفرد (*man as  
individualism*) و أكثر ما شرح في هذه الطبقة هو رجوع الإنسان يوصفة  
شخصا عن المسكلات الإجتماعية التي يواجهها والتي لا يشعرها إلهو  
نفسه. وخامسا الموضوع في الطبقة الإلهية (*divine*) الإنسان كالخلق العلي  
(*man as divine*) فأكثر ما رفع في هذه الطبقة الخامسة هو معاملة الإنسان  
مع خالقه. أو المسائل الدينية وغيرها من المسائل الأخرى.<sup>١٥</sup>

<sup>15</sup> نفس المصدر. ص. 80-82

ت) قد كانت المسائل في القصة الذي يصل و يحى من بدايتها إلى نهايتها يسمى بالموضوع الأساسى و الموضوع الأخرى تسمى بالموضوعات الثانوية.

و أما طريقة ليقرر الموضوع يظهر على كلية المحتوى القصة و المعانها ثم يوضح أن الصياغة وحده او ثني بالجملة يتركزه. هناك طريقة أخرى يعنى يظهر إلى المسألة يتسديد و المسبب من المسكيات في القصة التي يخضر لا لحوادث كما ذكر.<sup>١٦</sup> وستستعمل الباحثة الدراسة السابقة الثلاثة التي تذكر في السابق.

## ٢. الشخصية و خلق الشخصية

الشخص هو التمثيل من واقعة القصة، والشخص لا بد مصور له علامة ظاهرية. الشخصية هي كيفية الشخص، الفكرة و نفسيته الذي يفرق بين الشخص الواحد و الأخرى.

الاشخاص في القصة لا بد أن يكن خياليا (*imaginable*) و مناسيبا، وصفتها العلمي و التمثيل الحياتي (*lifelikeness*)<sup>١٧</sup> في الإنتاج الخيالى كل القول والفعل ظهر في الحكمة ولكن يعرض لإبداء طبيعة الشخص أيضا.<sup>١٨</sup>

إذا نظرنا من ناحية أهمية الشخص في القصة يستطيع أن يقسمه إلى قسمين الشخص الأساسى (*central character*) و الشخص الثانوى (*pheriperal character*). فأما الشخص الأساسى هو أهم الشخص و يسيطره عن بعض القصة، وكان الشخص الثانوى ظهر مرّة او مراراً في القصة.<sup>١٩</sup> وراء ذلك هناك الشخص الجموعى (*round character*) و الشخص البسيطى (*flat character*) الشخص الجمعى هو الذي

Robert Stanton. *An Introduction to Fiction* 1965. Hal. 22<sup>16</sup>

Burhan Nurgiyantoro. *Teori pengkajian fiksi* 2005. Hal. 165-168<sup>17</sup>

Robert Stanton. 1965. Hal. 17<sup>18</sup>

Burhan Nurgiyantoro. 2005. Hal.176<sup>19</sup>

نُظر عن كل جميع النواحي حياتها. و الشخص البسيطى هو الذي لم ينوب في شخصيته.<sup>٢٠</sup>

و أما مصطلح خلق الشخصية فهى أوسع من الشخص لأنه يشتمل على من هو شخصية القصة و خلق شخصيته، ومكانه وتصويره فى القصة حتى يمكن يعطى واضحة الصورة الى القارئ<sup>٢١</sup> أما خلق الشخصية هى تصوّر العلامة الظهيره، من الصفة، وعلامة الباطنيه.<sup>٢٢</sup>

خلق الشخصية *characterization*. بمعنى التمثيل التصويري من خلق شخصية الشخص. هذه الطريقة تنقسم على قسمين يعنى الطريقة المباشرة (*telling*) و الطريقة غير مباشرة (*showing*). الطريقة المباشرة يعتمد فى شرح شخصية الشخص على استعراض والتعليق مباشرة المؤلف. والطريقة غير مباشرة ظهرت من المؤلف احل له فى خارج القصة و يعطى الفرصة الى الأشخاص ليقدم فى الرواية بالقول (*dialog*) و العمل (*action*).<sup>٢٣</sup>

استعمل مصطلح "شخصية" (*character*) على الإتاحات الإنجليزية يضمن ادراكين متفرق، هو لأشخاص مقدمون، موقف الإنجذاب، الإشتهاء، العاطفة، مبادئ الأخلاق. ومع ذلك بين الشخص واحد و الشخص و شخصيته يتضمن الإندماج كاملاً.<sup>٢٤</sup>

---

A. Sayuti Suminto. *Berkenalan Dengan Prosa Fiksi*. Cet. Ke-I Yogyakarta: Gama Media. 2000. Hal. 76-78<sup>20</sup>  
 Burhan Nurgiyantoro. 2005. Hal. 66<sup>21</sup>  
 Panuti Sudjiman. 1991. Hal. 23<sup>22</sup>  
 Albertine Minderop. 2005. Hal. 6<sup>23</sup>  
 Burhan Nurgiyantoro. 2005. Hal. 165<sup>24</sup>

بناء على تفسير الموضوع هناك عنصران وهما الموضوعى و الشخصى الذين سيبحثان على هذا فسوف الباحثة أن يبحث هذه رواية "الشاعر" مستخدما بالتحليل الموضوعي والشخصي الذى كان علاقة متينة على بني هذه القصة.

## ش- منهج البحث

### (١). نوع البحث

المنهج هو طريقة عملية الفعل تبعا لنظام خاص. و المنهج الأحسن مطابق بهدف التحليل.<sup>٢٥</sup> بناء على هذا الإدراك، إستعملت الباحثة هذا البحث بالبحث النصي (content analysis). و هو الذى تحلل على الوثيقة التي يقام به لمعرفة ميحتوياته و معانه.

### (٢). مصادر البيانات

و الطريقة المستخدمة هى الطريقة المكتبية التي يتناول بيانها من البحث المكتبي (library research). وموضوع هذا التحليل هو رواية "الشاعر" لمصطفى لطفى المنفلوطى و هو المصدر الأول أو المصادر الاساسي (primer) وأما المصدر الثانوي (sekunder) فهو الكتب الذى يتعلق عن النظرية الأدبية خصوصا يبحث عن الموضوع و الشخصية.

### (٣). منهج جمع البيانات

استعملت الباحثة طريقة سيمائية لأن وثائقه هو النص الأدبي لا يتأثر بالمؤلف، والإجتماعيه و التاريخيه وعلاقته بحقيقة الحياة.

---

Fuad Hasan dan Koentjoroningrat. (Ed). 1977. hal. 16 <sup>25</sup>

يحدود هذا التحليل على حدّ الوثائق يتعيين و تكسر المشكلات محدود على ما يكتب على الوثائق. أما وثائقه يعنى عنصران من جميع العناصر الداخلية، فى هذه القصة هناك الموضوع و الشخص.

#### ٤). تحليل البيانات

وأما الطريقة المستخدمة فى هذا البحث فهى طريقة التحليل النصي كالوثيقة. مبتدئاً بقراءة الرواية متكرراً. ثم يقرّر الموضوع محدود على الواقعين فى نص القصة، ثم يتحلل الباحثة شخصية بتعيين الأشخاص الذين يشترك بالحلقة و الطبيعة . ثم تتحلل الباحثة العلاقة بين الموضوع و الشخصية.

#### ص- نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أبواب

الباب الأول يتضمن على المقدمة وخلفية المسألة، وتحديد المسألة وغرض البحث و فوائده، والتحقق المكتبي، والإطار النظرى، ومنهج البحث و نظام البحث.

الباب الثانى يتضمن على خلاصة الرواية وهذا الباب ينقسم على مختصر القصة، و عناصر القصة الأساسية.

الباب الثالث يبحث فى تحليل الموضوع ثم تحليل الشخص و الشخصية.

الباب الرابع يتضمن على الاختتام وهناك الخلاصة و الإقتراح.

## الباب الرابع

### الاختتام

قد بدأت حياة الإنسان منذ زمان آدم عليه السلام ولا نعلم انتهاء الوقت للحياة التي قد قدر الله. وقد يصير قصة الأمة القديمة للأمة في هذا الزمن و المستقبل. وهكذا القصة تحت الموضوع "الشاعر" التي كتبه مصطفى لطفى المنفلوطى، لأنه يسعى أن يفسّر هذه القصة حتى يمكن علينا أن نأخذ التعليم والحكمة المضمونة فيه.

وبعد أن بحثت الباحثة هذه القصة أرادت الباحثة بهذا البحث أن يعطي الإسهام للقارئ، خصوصا من الطلاب في قسم اللغة العربية وأدبها بالجامعة الإسلامية الحكومية سونان كاليجاكا. وبعد تمام هذا البحث أرادت الباحثة أن تطرح خلاصة هذا البحث وهي كما يلي:

#### أ. الخلاصة

١. الموضوع في هذه الرواية الموضوع غير التقليدي وهناك الموضوع غير ملازم في الإستعمال. وعلى سبيل الطبقات، موضوع هذه الرواية هي الموضوع في الطبقة الإجتماعية و الموضوع في الطبقة العضوية. فأما الموضوع الأساسى فهو الحب الذى لا يصل، هذا الموضوع متعقد بالموضوعات الأخرى مثل بذل الحب، والحب الحقيقي، والحب العمى، والتضامن، والبطالة أو الشجاعة، و قوة الحب.

٢. وطريقة وصول الفكرة من المؤلف في هذه القصة هي الشخص لأنه يلعب دورا مهما. ويناسب بموضوع هذه الرواية "الشاعر" فكان الشخص الأولي في هذه الرواية الشاعر وهو جندي في فصيلة شبان الحرس من جيش الفرنسى و كان أفراد تلك لفصيلة جميعهم

الاجسكونيين. هو الشخص المجموعى، وفي هذه الرواية توجد أيضا الأشخاص الأخرى الذين يزيدون طبيعية القصة مناسب بالحياة الإنسانية كل اليوم.

٣. العلاقة بين الموضوع والشخص والشخصية يكون علاقة تامة، كل عملية الشخص تظهر عن الموضوع الذى يجى فى هذه القصة.

### ب. الاقتراح

الإنتاج الأدبي، أفضله الرواية وهى من العمليّة الخيالية والإبكارية من المؤلف ينبغي علينا فهمه عميقا ليحصل المعرفة الكاملة. والبحث فى الرواية محتاج لأن المؤلف لا يقدم القصة التي كتبها مباشرة ولكن قد يكتبها بغير مباشرة إذن فيها أسرار ينبغي لنا معرفتها. اعتمادا على ذلك أرجو إلى الباحثين الآخرين أن يبحثوا الرواية بأية جهة وبأية نظرية كي تنوّع حصول البحث الأدبي.

## الثابة المرجيع

### المرجيع العربية

العلبكي، مونير. ١٩٧٤. القامس المورد. بيرزت: دار العلم للملايين.

المنفلوطي، مصطفى لوطفي. ١٩٢١. الشاعر. بيروت- لبنان: المكتلب السعبية.

السياب، أحمد. اصول النقد الأدبي (الطبعة السابعة). ١٩٦٤. مكتبة لخصفة المصرية.

سعد، أحمد أبو. فن القصفة (الجز الأول). ١٩٥٩. بيروت: منشورات رار اليشرق

الجديد.



## المرجع الإندونيسية و الإنجليزية

- Al-Manfafluthi, Musthafa Luthfi. 2003. *Asy-Sya'ir*. Yogyakarta: Navila.
- Aminudin. 2002. *Pengantar Apresiasi Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algensindo.
- Aminuddin. 1990. *Sekitar Masalah Sastra, Beberapa Prinsip dan Model Pengembangannya*. Malang: Yayasan Asah Asih Asuh Malang.
- Fanannie, Zainudin. 2002. *Telaah Sastra*. Surakarta: Muhammadiyah University Press.
- Hasan, Fuad dan Koentoroningrat (Ed). 1977. *Metode-metode Penelitian Masyarakat*. Jakarta: Gramedia.
- Mido, Frans. 1994. *Cerita Rekaan Dan Seluk Beluknya*. Flores: Nusa Indah
- Minderop, Albertine. 2005. *Metode Karakterisasi Telaah Fiksi*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Munawir, A. W. dan Muhammad Fairuz. *Kamus Al-Munawwir Indonesia-Arab*. 2007. Surabaya: Pustaka Progresif.
- Nagari, Gita [http:// www. Geocities. Com/penerbit navila./profil/musthafaLuthfi. htm](http://www.Geocities.Com/penerbit_navila./profil/musthafaLuthfi.htm).
- Nurgiantoro, Burhan. 2005. *Teori penkajian fiksi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Pradopo. Rahmat Djoko. 1993. *Beberapa Teori Sastra Metode Kritik dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Pradopo, Rahmat Djoko. 2002. *Kritik Sastra Indonesia Modern*. Yogyakarta: Gama Press
- Pradopo, Rahmat Djoko. 1995. *Prinsip-Prinsip Kritik Sastra*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press
- Stanton, Robert. 1965. *An Introduction to Fiction*. New York: Holf Reinhart and Wiston.
- Sudjiman, Panuti. D.R. 1991. *Memahami Cerita Rekaan*. Jakarta: Pustaka Jaya.

- Suminto, Sayuti.A. 2000. *Berkenalan Dengan Prosa Fiksi*. Cet. Ke-1 Yogyakarta: Gama Media.
- Sunarto, Achmad. 2002. *Al-Fikr (Kamus Indonesia-Arab-Inggris Arab-Indonesia- Inggris)* Rembang: Penerbit Halim Jaya.
- Taum, Yoseph Yapi . 1997. *Pengantar Teori Sastra*. Ende flores: Penerbit Nusa Indah.
- Tarigan, Henry Guntur, Prof. DR . 1993. *Prinsip-prinsip Dasar Sastra*. Bandung: Penerbit Angkasa
- Teeuw, A. 1983. *Membaca dan Menilai Karya Sastra*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Wuradji, Prof. Dr. MS. 1994. *Pengantar Penelitian dalam Teori Penelitian Sastra*. Staf pengajar UGM, IKIP.
- Yunus, Prof. DR. H. Mahmud.1989. *Kamus Arab- Indonesia*. Jakarta: PT. Hidakarya Agung.

## الترجمة الباحثة

Nama : Nur Khayati

Tempat/Tgl. Lahir : Purworejo, 30 Juni 1984

NIM : 03111363

Alamat Asal : Kalilepang II, Rt 03, Rw 02, Kaliwader, Kec. Bener,  
Kab. Puworejo, Jawa Tengah

Alamat di Yogyakarta : Komp. POLRI Blok A1, No. 263, Gowok, Yogyakarta.

Orang tua :

a) Bapak : Pariman  
Pekerjaan : Tani

b) Ibu : Suwarsih  
Pekerjaan : Ibu Rumah Tangga

Pendidikan : TK “Karya Bakti” Kaliwader th. Lulus 1990  
MI KALIWADER th. Lulus 1996  
SMP N 2 LOANO th. Lulus 1999  
MAN PURWOREJO th. Lulus 2002  
UIN Sunan Kalijaga th. Lulus 2008

### Pengalaman organisasi:

1. Staf pengajar MI Guppi at-Taqwa Kaliwader, Kec. Bener, Kab Purworwejo 2002-sekarang.
2. Pengurus TPA Baiturrahman Komp. Polri Gowok, periode 2005-2007